

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
10:30 a.m. High Mass
6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*subject to change - check bulletin)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
10h30 Grand-messe
18h30 Messe basse

Sur semaine (*peut changer; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
mardi 7h00 et 12h00
mercredi 7h00 et 19h30
jeudi 7h00 et 12h00
vendredi 7h00 et 19h30
samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévoctions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h25, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévoctions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.
Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Altar Servers

Contact - Fr. Erik Deprey, FSSP

Knights and Ladies of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme
Contact - (Boys) Dominique Boily (819) 671-8346
- (Girls) Doris Gagnon (819) 568-7265

Legion of Mary

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Youth Group

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynrcs@gmail.com

Young Adults

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinatrice: Emily Janek (613) 270-0107

ACTIVITÉS PAROISSIALES

Chorale

Répétitions: tous les jeudis à 18h30
Directrice: Beryl Devine (613) 822-1957

Servants de messe

Contact - Abbé Erik Deprey, FSSP

Chevaliers et Demoiselles de St Jean de Brébeuf

Programme de scoutisme catholique
Contacts - (Garçons) Dominique Boily (819) 671-8346
- (Filles) Doris Gagnon (819) 568-7265

Légion de Marie

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Groupe de jeunes

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynrcs@gmail.com

Jeunes adultes

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Demoiselles de St-Clément

Coordinatrice: Emily Janek (613) 270-0107

PARISH COUNCILS CONSEILS PAROISSIAUX

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP) Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT) Chairman /Président: John Fennelly fennelly1189@gmail.com

FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

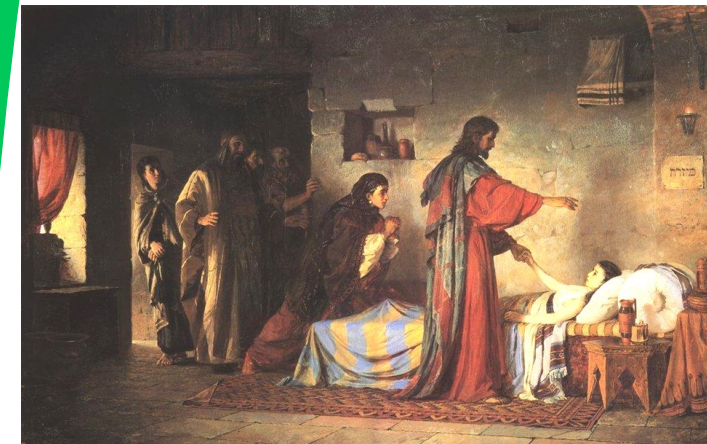
ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

**23RD SUNDAY AFTER PENTECOST
23^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE**

November 12, 2017 / le 12 novembre 2017



"Lord, my daughter is even now dead: but come, lay thy hand upon her, and she shall live."

(Matthew 9:18)

« Seigneur, ma fille vient de mourir; mais venez, imposez votre main sur elle, et elle vivra. »

(Mathieu 9,18)

St. Remigius of Reims - We ought to admire and at the same time to imitate the humility and mercifulness of the Lord; as soon as ever He was asked, He rose to follow him that asked: "And Jesus rose, and followed him." Here is instruction both for such as are in command, and such as are in subjection. To these He has left an example of obedience; to those who are set over others He shows how earnest and watchful they should be in teaching; whenever they hear of any being dead in spirit, they should hasten to Him: "And his disciples went with him".

St Remi de Reims - Admirons ici tout à la fois l'humilité et la douceur du Seigneur. A peine le centurion l'en a-t-il prié, qu'il consent à le suivre : « Alors Jésus, se levant, le suivit ». Le Sauveur instruit tout à la fois les supérieurs et ceux qui sont placés sous leur direction ; à ceux-ci il donne un exemple d'obéissance ; à ceux-là, il fait voir quelle doit être leur assiduité, leur sollicitude dans l'enseignement, et le zèle avec lequel ils doivent se transporter là où ils apprennent qu'un homme a perdu la vie de l'âme : « Et ses disciples marchèrent avec lui ».

528 Old St. Patrick Street
Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel


Clergy / Clergé:	Fr. Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>)	613 565-9656 x3	<i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	<i>mkojanek@rogers.com</i>

Parish Schedule ✦ Horaire paroissial			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 12.XI.2017 23rd Sunday after Pentecost 23e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo RIP Joseph Sparling by/par Bartlett Family RIP Mrs Claire Wood by/par John & Liz Fennelly	
Monday Lundi 13.XI.2017 St. Didacus, Confessor St Didace, confesseur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Int Eric Rechner by/par Alexander Rechner RIP Janina Albin by/par Z. Pietruszko	
Tuesday Mardi 14.XI.2017 St. Josephat, Bishop & Martyr St Josaphat, évêque et martyr	7:00 a.m. 12:00 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Wednesday Mercredi 15.XI.2017 St. Albert the Great, Bishop, Confessor & Doctor St Albert le Grand, évêque, confesseur et docteur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Int Family & Friends by/par Maurice & Doris Momy	
Thursday Jeudi 16.XI.2017 St. Gertrude the Great, Virgin Ste Gertrude, vierge	7:00 a.m. **	Private Intention / Intention Privée (no noon mass today / pas de messe à midi)	
Friday Vendredi 17.XI.2017 St. Gregory the Wonderworker, Bishop & Confessor St Grégoire le Thaumaturge, évêque et confesseur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Int Nung Family by/par Andrzej Skulski	
Saturday Samedi 18.XI.2017 Dedication of the Basilicas of Ss. Peter & Paul Dédicace des Basiliques St-Pierre et St-Paul	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30-4:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée RIP Robert Thibault by/par D & C Bruneau Confessions	
Sunday Dimanche 19.XI.2017 24th Sunday after Pentecost 24e Dimanche après la Pentecôte	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int John D. Pietruszko by/par M.Z. Pietruszko RIP Sr. Aldine Munroe by/par Famille Pachla Pro Populo	

Collection / Offerings ✦ Quête / Offrandes	
Sunday November 5 / le dimanche 5 novembre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$7,112.90 (min. required/requis \$5,300) Thank-you ! Un gros merci !	
Maintenance & Restoration / entretien et restauration \$1,126.00	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are available upon request. Please note that Restoration Funds for diocesan-approved projects are free from diocesan tax.</i>	<i>Une boîte d'enveloppes de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande. Les fonds de restauration pour les projets approuvés par l'archidiocèse sont exempts de la taxe diocésaine.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish ✦ Prions pour nos malades de notre paroisse

Anne de Revier, Janet Desroches, Jayda Desir, Justin Bartlett, Vince Costello, Chelsea Dunderdale, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, James Hargrave, Mary Hockin, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Beatrice Lawrence-Duern, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Laurent Marcoux, Donald McPherson, Laura-Lynn McPherson, Joanne Moffatt, Monique Morel, Jean Pothier, Julian Pothier, Madeleine Racette, Marie-Thérèse Roy, Ola Skulska, Doreen Sparling, Marie Stukel and Filip Vink, Danny Beauchamp, Julian Mack.



ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Upcoming High Mass Feast of St. Clement, Pope & Martyr - Thursday Nov. 23rd. Solemn High Mass at 7:30 p.m. Come and attend mass on our parish feast day!	Grand-Messe à venir Fête de St Clément, Pape et Martyr - le jeudi 23 novembre. Messe solennelle à 19h30. Venons tous à la messe - c'est notre fête paroissiale!
	
Fr. Breton will be away on silent retreat until Nov. 17. Let's keep him in our prayers as he "goes on the mountain alone to pray" (<i>Matthew 14:23</i>).	L'Abbé Breton sera en retraite silencieuse jusqu'au 17 novembre. Gardons-le dans nos prières alors qu'il « monte dans la montagne pour prier à l'écart ». (<i>Mathieu 14:23</i>).
The noon Mass is cancelled this Thursday -- We apologize for any inconvenience.	La messe de midi ce jeudi est annulée cette semaine -- Désolés pour tout incon vénient.
Sanctuary Floor: As part of our church restoration plans, we have received approval from the Archdiocese to proceed with replacing the carpet on the sanctuary floor with a glued down engineered maple wood flooring that will match the colour of the Communion rail. Work on this fitting addition to the sanctuary is to begin in January 2018. The estimated cost is \$51,302 and all funds raised for this project will be exempt from the diocesan tax. We ask for your generous support. Please use the "Maintenance and Restoration" envelope for this project, as a donation over and above your regular Sunday contribution, and identify the portion you wish to allocate for the sanctuary floor. Thank you for supporting your parish !	Plancher du sanctuaire: La paroisse a reçu l'approbation de l'archidiocèse de remplacer le tapis du sanctuaire avec un revêtement en bois franc usiné réalisé en érable qui sera assorti à la couleur de la table de communion. Prévue débuter en janvier 2018, cette initiative désirée s'inscrit dans le plan à long terme de rénovation de l'intérieur de l'église. Dispensé de la taxe diocésaine, le coût du projet est estimé à 51 302\$. Nous demandons votre support généreux nécessaire à sa réalisation. Pour y contribuer, veuillez-vous servir des enveloppes « Entretien et Restauration » et indiquez le montant au-delà de votre contribution habituelle à la quête hebdomadaire que vous désirez voir allouer au nouveau plancher du sanctuaire. Merci de votre générosité !
Anchor-Shaped Cookies - All Sundays in November, there will be anchor-shaped cookies available in celebration of St. Clement, our patron saint. Your free-will offering will go to our Christmas Hamper fund for the needy of the parish. Thank you!	Des biscuits en forme d'ancre - Tous les dimanches de novembre, il y aura des biscuits en forme d'ancre disponibles pour célébrer saint Clément, notre saint patron. Votre don sera versé au fonds des paniers de Noël pour les pauvres de la paroisse. Merci!
Next Altar Server Practice - Saturday Nov. 18, from 10:15 - 12:15.	Prochaine répétition des servants de messe - le samedi 18 novembre de 10h15 à 12h15.
New to the Parish? Welcome! Thank-you for choosing St. Clement's! We would ask if you could please complete a registration form (salmon colour) which can be found at the entrance. Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are also available upon request.	Nouveau à la paroisse? Bienvenue ! Nous sommes heureux de vous avoir avec nous! Veuillez remplir un formulaire d'enregistrement à l'entrée (couleur saumon). Une boîte d'enveloppes de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande.
Next 1st Communion catechism (in English) – Sat. Nov. 25 from 10:15-11:15 in the rectory basement. Enrollment forms can be found at the entrance of the church.	Prochain Catéchisme (en français) pour la 1^{ère} communion – le samedi 25 novembre de 9h00 à 10h00 au sous-sol du presbytère. Les formulaires d'inscription sont à l'entrée de l'église.
Confirmation Class (in English) – Our Second Class : Sat. Dec. 2 10:15-11:30. Registration forms can be found at the entrance. A copy of the baptismal certificate will also be required. The catechism book will be distributed sometime in October.	Cours de Confirmation (en français) – Deuxième cours le samedi 2 décembre de 9h00 à 10h15. Formulaires d'inscription disponibles à l'entrée. Nous aurons besoin aussi du certificat de baptême. Le livre de catéchisme sera distribué au mois d'octobre.
St. Clement Bookstore - Children's Books, CDs, DVDs, Advent Candles, Candle holders, Christmas cards sample packs and many other new items! Many French items. Also available the 2018 FSSP Liturgical calendar. Open on Sunday mornings.	Librairie St-Clément - Livres pour enfants, CD, DVD, bougies de l'Avent, bougeoirs, échantillons de cartes de Noël et beaucoup d'autres nouveaux articles. Plusieurs articles en français. Maintenant en vente les nouveaux calendriers 2018. Ouvert les dimanches matins.
Coffee Hour after High Mass today- Coffee, cookies and juice at the John Howard Society after High Mass (next door to the church).	Café-Biscuits après la grand-messe aujourd'hui - Café, biscuits et jus au John Howard Society (à côté de l'église).
Donations Sought for rental of the Patro facilities - We are seeking donations to help us defray the cost of the rental of the classrooms and gym for our parish programmes. Thank-you !	Dons recherchés pour la location du Patro - Vos dons envers la location du gymnase et des salles de cours pour les programmes de la paroisse seraient appréciés. Merci pour votre aide.
Mission Trip with the FSSP: From August 5 to 16th 2018 - Father Breton and some members of the youth group will leave for the village of Bánica, in Dominican Republic. This mission aims not only to help the most deprived, but also to develop in our young people the sense of self-giving. You can help our youth become lay missionaries by making a donation to St. Clement Parish for this purpose. Just earmark your cheque for "Mission Trip 2018". Envelopes available at the entrance.	Voyage missionnaire FSSP: du 5 au 16 août 2018 - L'abbé Breton et des membres du groupe de jeunes partiront en mission au village de Bánica, en République Dominicaine. Cette mission a pour but, non seulement d'aider les plus démunis, mais aussi de développer chez nos jeunes le sens du don de soi. Vous pouvez les aider à devenir missionnaires en faisant un don à la paroisse à cet effet. Indiquez « Voyage missionnaire 2018 » sur la ligne de note de votre chèque. Enveloppes disponibles à l'entrée.